

理解できる言語を選んでください。



チェックを入れてください。

- |  |          |                                       |         |
|--|----------|---------------------------------------|---------|
| 1 <input type="checkbox"/> 日本語               | Japanese | 12 <input type="checkbox"/> Tagalog   | タガログ語   |
| 2 <input type="checkbox"/> English           | 英語       | 13 <input type="checkbox"/> Indonesia | インドネシア語 |
| 3 <input type="checkbox"/> 한국어               | 韓国語      | 14 <input type="checkbox"/> Español   | スペイン語   |
| 4 <input type="checkbox"/> Português         | ポルトガル語   | 15 <input type="checkbox"/> Русский   | ロシア語    |
| 5 <input type="checkbox"/> 简体中文              | 中国語(簡体)  | 16 <input type="checkbox"/> Român     | ルーマニア語  |
| 6 <input type="checkbox"/> 繁體中文              | 中国語(繁体字) | 17 <input type="checkbox"/> ພາສາລາວ   | ラオス語    |
| 7 <input type="checkbox"/> Việt              | ベトナム語    | 18 <input type="checkbox"/> Deutsch   | ドイツ語    |
| 8 <input type="checkbox"/> ไทย               | タイ語      | 19 <input type="checkbox"/> العربية   | アラビア語   |
| 9 <input checked="" type="checkbox"/> Magyar | ハンガリー語   | 20 <input type="checkbox"/> فارسی     | ペルシャ語   |
| 10 <input type="checkbox"/> Français         | フランス語    | 21 <input type="checkbox"/> Български | ブルガリア語  |
| 11 <input type="checkbox"/> नेपाली भाषा      | ネパール語    |                                       |         |

■Nyelv választás?

選んだ言語は、

- hallható     beszél     tud olvasni     írhat     Nem lehet írni és olvasni  
聞き取れる    話せる    読める    書ける    読み書きできない

■Kérjük, adja meg a számot minden nyelven érthető

その他、理解できる言語があれば、言語番号を記入ください。

- enyhén hallható     Tudok beszélni egy kicsit     apró dolgok komponálni  
少し聞き取れる    少し話せる    読みは少しできる

■A beteg adatai 患者様情報

név  
お名前

---

állampolgárság  
国籍

---

Cím  
ご住所

---

kor (születési dátum)  
生年月日

---

értesítési szám (telefon)  
連絡先    自宅    勤務先    その他    電話

---

beszélt nyelvek    japán nyelvtudás    jó    gyenge    nem  
言葉    日本語ができますか?    できる    少し    できない

---

Munka  
勤務先

---

Megjegyzi  
備考

■担当所轄名

# 1 Most megvizsgáljuk a testi állapotát, és bevisszük a kórházba.

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

# 2 Ezen a papíron megállapítjuk a sérülés vagy betegség állapotát.

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

# 3 Kérjük, hogy válaszoljon írásban a kérdésekre, vagy mutasson rá a megfelelő válaszokra.



必要な事項を書くか、指さしてください。

## 4 Mi történt?

何がおこりましたか。

### ● Sérülés

けが

esése ころんだ

vágás 切った

egyéb その他

erős beütés 強く打った

szúrás 物が刺さった

égés やけどをした

zuhanás 高いところから落ちた

### ● Hirtelen rosszullét

急な病気

fájdalom  
痛み

folyamatos fájdalom ずっと痛い

tompa fájdalom にぶい痛み

szúró fájdalom 刺すような痛み

szaggatott fájdalom とときき痛い

szorító fájdalom 締め付けるような痛み

fájdalom ha mozgatom 動かすと痛い

### vérzés

血が出た

erős たくさん

közepes 中くらい

enyhe 少し

### hányás

吐いた

étel 食べ物

vér 血液

egyéb その他

### hasmenés

下痢

véres 血が混じっている

nem véres 血は混じっていない

szín 色

piros 赤

fekete 黒

barna 茶色

émelygés 気分が悪い

erős szívverés どきどきする

szédülés めまい

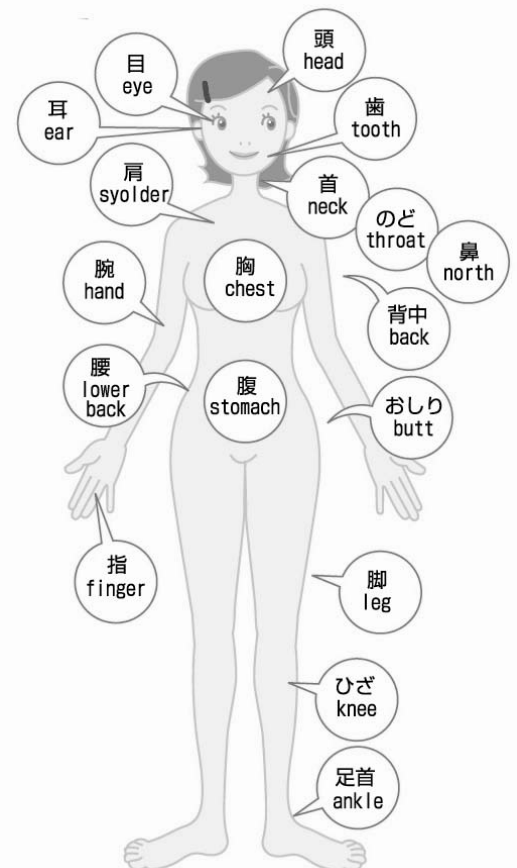
nehéz légzés 息苦しい

zsibbadás しびれる

görcs けいれん

láz 熱がある

egyéb その他



これまでにかかった病気

## ■ Korábbi betegségek

 magas vérnyomás 高血圧 májbetegség 肝臓病 rák がん cukorbetegség 糖尿病 szívbetegség 心臓病 asztma 喘息 agyi betegség 脳の病気 egyéb その他

## ■ Allergia

 nem ない igen ある gyógyszer 薬 étel 食べ物 egyéb その他

## ■ Szedett gyógyszerek

 nem ない igen ある

飲んでる薬

## ■ Családi orvos (rendelő, kórház stb.)

かかりつけの医師

 nem ない igen ある

## ■ Hölgyeknek

女の人

 várandós 妊娠中 havi ciklus közben 生理中várandós 妊娠中  3  4  5  6  7  8  Kilenc hónap 予定日

## ■ Kezelés

これからすること

A következő kezeléseket fogjuk végrehejtani: これから、以下のことを行ないます。

 intubáció 気管内挿管 vérzés csillapítása 止血 oxigén 酸素を吸います infúzió 点滴 mesterséges lélegeztetés 人口呼吸 (csonttörés stb.) rögzítése 固定(骨折等) szívmasszázs 心臓マッサージ seb kezelése 傷の処置

## 6 Mivel megtaláltuk a fogadó kórházat, most odaszállítjuk.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

## 7 Egy személy együtt jöhet a beteggel a mentőautóban.

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

## 8 Kérjük, hogy olyan személy jöjjön, aki be tud számolni a beteg állapotáról.

説明できる人が乗ってください。

脈拍		呼吸数		意識	
血圧		体温		トリアージ	

## ■医療用語集：日本語⇄9ハンガリー語

全身		Egész test			
頭	fej	胸	mellkas	性器	nemi szerv
首	nyak	乳房	mell	そけい部	ágyék
うなじ	tarkó	乳首	mellbimbó	脚(下肢全体)	láb (alsó végtag)
肩	váll	みぞうち	szegycsont	もも	comb
腕(上肢)	kar (felső végtag)	腹	has	膝	térd
上腕	felkar	わき腹	oldal (borda)	膝頭	térdkalács
前腕	alkar	へそ	köldök	脚(膝から下)	láb (térd alatt)
ひじ	könyök	背中	hát	ふくろはぎ	vádli
手首	csukló	腰	derék	すね	lábszár
わきの下	hónalj	尻	fenék		

顔	Arc	手	Kéz	足	Láb
目	szem	親指	hüvelykujj	足首	boka
鼻	orr	人さし指	mutatóujj	つま先	lábujjhegy
口	száj	中指	közepsőujj	足ゆび	lábujj
唇	ajak	薬指	gyűrűsujj	足の甲	lábfej
歯	fog	小指	kisujj	足の裏	talp
舌	nyelv	手の甲	kézfej	かかと	sarok
耳	fül	爪	köröm		
あご	áll	手のひら	tenyér		

内臓		Belső szervek			
骨	csont	肺	tüdő	肝臓	máj
筋(筋肉)	izom	食道	nyelőcső	腎臓	vese
血管	ér	胃	gyomor	膀胱	húgyhólyag
脳	agy	小腸	vékonybél	尿道	húgycső
心臓	szív	大腸	vastagbél	子宮	méh
気管	légcső	肛門	végbél nyílás	膣	hüvely

検査		Vizsgálatok	
体温	láz	心電図	EKG
脈拍	pulzus	超音波検査	ultrahang
血圧	vérnyomás	コンピューター断層撮影(CT)	CT
尿検査	vizelet	磁気共鳴断層検査(MRI)	MRI
血液検査	vérvizsgálat	内視鏡検査	endoszkóp
X線検査	röntgen	カテーテル検査	katéter

診療科目		Osztályok	
内科	belgyógyászat	産婦人科	nőgyógyászat
外科	sebészet	泌尿器科	urológia
整形外科	ortopédia	脳神経外科	agysebészet
眼科	szemészet	精神科(神経科)	pszichiátria (ideggyógyászat)
耳鼻咽喉科	fül-orr-gégészet	麻酔科	aneszteziológia
皮膚科	bőrgyógyászat	放射線科	radiológia
形成外科	plasztikai sebészet	歯科	fogászat
小児科	gyermekgyógyászat	口腔外科	szájsebészet